

# **ИТОГОВЫЙ ДОКУМЕНТ**

**МАДРИДСКОЙ ВСТРЕЧИ 1980 ГОДА ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ  
ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ СОВЕЩАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ  
И СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕ, СОСТОЯВШЕЙСЯ НА ОСНОВЕ  
ПОЛОЖЕНИЙ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО АКТА, ОТНОСЯЩИХСЯ К  
ДАЛЬНЕЙШИМ ШАГАМ ПОСЛЕ СОВЕЩАНИЯ**

MADRID 1983

## ИТОГОВЫЙ ДОКУМЕНТ

### МАДРИДСКОЙ ВСТРЕЧИ 1980 ГОДА ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ СОВЕЩАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕ, СОСТОЯВШЕЙСЯ НА ОСНОВЕ ПОЛОЖЕНИЙ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО АКТА, ОТНОСЯЩИХСЯ К ДАЛЬНЕЙШИМ ШАГАМ ПОСЛЕ СОВЕЩАНИЯ

Представители государств-участников Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе провели встречу в Мадриде с 11 ноября 1980 года по 9 сентября 1983 года в соответствии с положениями Заключительного акта, касающимися дальнейших шагов после Совещания, а также на основе других соответствующих документов, принятых в ходе процесса СБСЕ.

Перед участниками выступил 12 ноября 1980 года председатель правительства Испании.

Вступительные заявления были сделаны всеми главами делегаций, в числе которых были министры и заместители министров иностранных дел ряда государств-участников. Некоторые министры иностранных дел выступили также на последующих этапах встречи.

Были сделаны вклады представителями Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК) и ЮНЕСКО.

Были также сделаны вклады следующими неучаствующими средиземноморскими государствами: Алжиром, Египтом, Израилем, Марокко и Тунисом.

Представители государств-участников подчеркнули высокое политическое значение Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и начатого им процесса, а также предоставляемых им путей и средств наращивания государствами усилий, направленных на укрепление безопасности, развитие сотрудничества и углубление взаимопонимания в Европе. Они поэтому вновь подтвердили свою приверженность процессу СБСЕ и подчеркнули важность претворения в жизнь всех положений и уважения всех принципов Заключительного акта каждым из них, как имеющих существенное значение для развития этого процесса. Они далее подчеркнули важность, которую они придают безопасности и подлинной разрядке, сожалея при этом об ухудшении международной обстановки после Белградской встречи 1977 года.

Соответственно государства-участники согласились, что должны прилагаться новые усилия с тем, чтобы придать полную действенность Заключительному акту посредством конкретных односторонних, двусторонних и многосторонних действий с целью восстановления доверия между государствами-участниками, что позволило бы существенно улучшить их взаимоотношения. Они сочли, что будущее процесса СБСЕ требует сбалансированного прогресса во всех разделах Заключительного акта.

В соответствии с мандатом, предусмотренным Заключительным актом, и повесткой дня Мадридской встречи представители государств-участников провели

углубленный обмен мнениями как о выполнении положений Заключительного акта и задач, определенных Совещанием, так и, в контексте вопросов, обсуждавшихся на нем, об улучшении их взаимоотношений, упрочении безопасности и развитии сотрудничества в Европе, развитии процесса разрядки в будущем.

Было подтверждено, что углубленный обмен мнениями представляет собой ценный вклад в достижение целей, определенных Совещанием по безопасности и сотрудничеству в Европе. В данном контексте было согласовано, что эти цели могут быть достигнуты только путем непрерывного выполнения в одностороннем, двустороннем и многостороннем порядке всех положений и уважения всех принципов Заключительного акта.

В ходе этого обмена мнениями были высказаны различные и порой противоречащие друг другу взгляды в отношении степени выполнения Заключительного акта, достигнутой к настоящему времени государствами-участниками. Наряду с тем, что отмечался определенный прогресс, выражалась и обеспокоенность серьезными недостатками в выполнении этого документа.

Были даны критические оценки с различных точек зрения в отношении применения и уважения принципов Заключительного акта. В ходе этих оценок выражалось сожаление по поводу серьезных нарушений ряда из этих принципов. Поэтому государства-участники, представленные временами на более высоком уровне, считали необходимым заявить на разных стадиях встречи, что строгое применение и уважение этих принципов во всех их аспектах существенно важно для улучшения взаимных отношений между государствами-участниками.

Была также подчеркнута необходимость того, чтобы отношения государств-участников со всеми другими государствами осуществлялись в духе этих принципов.

Была выражена озабоченность по поводу сохраняющегося недоверия между государствами-участниками.

Была также выражена озабоченность в связи с распространением терроризма.

Было проведено углубленное обсуждение выполнения положений Заключительного акта относительно мер укрепления доверия, сотрудничества в области экономики, науки и техники и окружающей среды, а также сотрудничества в гуманитарных и других областях. Было сочтено, что многочисленные возможности, предоставляемые Заключительным актом, не были в достаточной мере использованы. Были также обсуждены вопросы, относящиеся к безопасности и сотрудничеству в Средиземноморье.

Государства-участники подтвердили свою приверженность продолжению процесса СБСЕ, как это было согласовано в содержащейся в Заключительном акте главе о дальнейших шагах после Совещания.

Представители государств-участников приняли к сведению доклады совещаний экспертов и "Научного форума" и в ходе работы встречи учитывали результаты этих совещаний.

Представители государств-участников рассмотрели все представленные предложения по вышеизложенным вопросам и пришли к согласию относительно следующего:

## **ВОПРОСЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К БЕЗОПАСНОСТИ В ЕВРОПЕ**

### **Государства-участники выражают свою решимость**

- прилагать новые усилия к тому, чтобы сделать разрядку эффективным, а также непрерывным, все более жизнеспособным и всесторонним процессом, всеобщим по охвату, в соответствии с обязательством по Заключительному акту;
- искать решения неурегулированных проблем мирными средствами;
- последовательно выполнять все положения Заключительного акта, и в частности строго и неукоснительно уважать и осуществлять на практике все десять принципов, содержащихся в Декларации принципов, которыми государства-участники руководствуются во взаимных отношениях, независимо от их политических, экономических и социальных систем, а также их размера, географического положения и уровня экономического развития, включая их приверженность осуществлению своих отношений со всеми другими государствами в духе этих принципов;
- развивать отношения взаимного сотрудничества, дружбы и доверия, воздерживаясь от любых действий, которые, находясь в противоречии с Заключительным актом, могли бы повредить таким отношениям;
- поощрять подлинные усилия по выполнению Заключительного акта;
- прилагать подлинные усилия в направлении сдерживания усиливающегося наращивания вооружений, а также в направлении укрепления доверия и безопасности и содействия разоружению.

### **Принципы**

Они вновь подтверждают свою решимость полностью уважать и применять эти принципы и, соответственно, содействовать всеми мерами как в законодательном плане, так и на практике повышению их действенности. Они считают, что одной из таких мер могло бы явиться отражение в законодательстве – таким способом, который соответствует практике и процедурам каждой страны, – изложенных в Заключительном акте десяти принципов.

Они признают важность того, чтобы договоры и соглашения, заключаемые государствами-участниками, отражали соответствующие принципы и согласовывались с ними и в подходящих случаях содержали ссылки на них.

Государства-участники вновь подтверждают необходимость того, чтобы неприменение силы или угрозы силой, как закон международной жизни, строго и эффективно соблюдалось. С этой целью они подчеркивают свою обязанность согласно соответствующим положениям Заключительного акта действовать соответственно.

Государства-участники осуждают терроризм, в том числе терроризм в международных отношениях, как ставящий под угрозу или уносящий жизни ни в чем не повинных людей или иным образом подвергающий опасности права человека и основные

свободы, и подчеркивают необходимость принятия решительных мер по борьбе с ним. Они выражают свою решимость принимать эффективные меры по предотвращению и пресечению актов терроризма как на национальном уровне, так и посредством международного сотрудничества, включая соответствующие двусторонние и многосторонние соглашения, и соответственно расширять и укреплять взаимное сотрудничество в борьбе с такими актами. Они соглашаются делать это в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, Декларацией Организации Объединенных Наций о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами, и хельсинкским Заключительным актом.

В контексте борьбы против актов терроризма они будут принимать все соответствующие меры к тому, чтобы воспрепятствовать использованию их соответствующих территорий с целью подготовки, организации или совершения террористической деятельности, включая направленную против других государств-участников и их граждан. Это распространяется также на меры по запрещению на их территориях незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые подстрекают, организуют акты терроризма или участвуют в их совершении.

Государства-участники подтверждают, что они будут воздерживаться от оказания прямой или косвенной помощи террористической деятельности или подрывной или другой деятельности, направленной на насильственное свержение режима другого государства-участника. Соответственно они будут воздерживаться, в том числе, от финансирования, поощрения и подстрекательства любой такой деятельности или проявления терпимости к ней.

Они выражают свою решимость сделать все от них зависящее для обеспечения необходимой безопасности всех официальных представителей и лиц, которые участвуют на их территориях в деятельности в рамках дипломатических, консульских или иных официальных отношений.

Они подчеркивают, что все государства-участники признают в Заключительном акте всеобщее значение прав человека и основных свобод, уважение которых является существенным фактором мира, справедливости и благополучия, необходимых для обеспечения развития дружественных отношений и сотрудничества между ними, как и между всеми государствами.

Государства-участники подчеркивают свою решимость поощрять и развивать эффективное осуществление прав человека и основных свобод, которые все вытекают из достоинства, присущего человеческой личности, и являются существенными для ее свободного и полного развития, и обеспечивать постоянный и ощутимый прогресс в соответствии с Заключительным актом в целях дальнейшего и устойчивого продвижения в этой области во всех государствах-участниках, независимо от их политических, экономических и социальных систем.

Они равным образом подчеркивают свою решимость совершенствовать свои законы и административные правила в области гражданских, политических, экономических, социальных, культурных и других прав человека и основных свобод; они также подчеркивают свою решимость обеспечивать эффективное осуществление этих прав и свобод.

Они напоминают о праве лиц знать свои права и обязанности в области прав человека и основных свобод и поступать в соответствии с ними, как оно воплощено в Заключительном акте, и будут принимать необходимые меры в своих странах в целях эффективного обеспечения этого права.

Государства-участники подтверждают, что они будут признавать, уважать и, кроме того, соглашаются принимать меры, необходимые для обеспечения свободы личности исповедовать, единолично или совместно с другими, религию или веру, действуя согласно велению собственной совести.

В этом контексте они будут проводить консультации во всех случаях, когда это необходимо, с религиозными культурами, учреждениями и организациями, которые действуют в конституционных рамках своих стран.

Они будут благожелательно рассматривать ходатайства религиозных объединений верующих, исповедующих или готовых исповедовать свою веру в конституционных рамках своих государств, о предоставлении статуса, предусматриваемого в их странах для религиозных культов, учреждений и организаций.

Они также подчеркивают важность постоянного прогресса в обеспечении уважения прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, и их фактического пользования этими правами, а также в защите их законных интересов, как предусматривается в Заключительном акте.

Они подчеркивают важность обеспечения равноправия мужчин и женщин; соответственно, они соглашаются принимать все необходимые меры для поощрения одинаково эффективного участия мужчин и женщин в политической, экономической, социальной и культурной жизни.

Государства-участники будут обеспечивать право трудящихся свободно создавать и вступать в профессиональные союзы, право профессиональных союзов свободно осуществлять свою деятельность и другие права, как они изложены в соответствующих международных актах. Они отмечают, что эти права будут осуществляться при соблюдении законодательства государства и в соответствии с обязательствами государства по международному праву. Они будут поощрять должным образом прямые контакты и связь между такими профессиональными союзами и их представителями.

Они подтверждают, что правительства, учреждения, организации и люди могут играть соответствующую и положительную роль в содействии достижению вышеупомянутых целей их сотрудничества.

Они подтверждают особое значение Всеобщей декларации прав человека, Международных пактов о правах человека и других соответствующих международных документов в их совместных и самостоятельных усилиях по поощрению и развитию всеобщего уважения прав человека и основных свобод; они обращаются с призывом ко всем государствам-участникам действовать в соответствии с этими международными документами, а к тем государствам-участникам, которые этого еще не сделали, рассмотреть возможность присоединения к Пактам.

Они соглашаются благожелательно рассматривать использование двусторонних встреч "круглого стола", проводимых на добровольной основе между делегациями, составленными каждым государством-участником, для обсуждения вопросов прав человека и основных свобод в соответствии с согласованной повесткой дня в духе взаимного уважения в целях достижения большего взаимопонимания и сотрудничества, основанного на положениях Заключительного акта.

Они решают созвать совещание экспертов государств-участников по вопросам, касающимся уважения в их государствах прав человека и основных свобод во всех их аспектах, как воплощено в Заключительном акте.

По приглашению правительства Канады совещание экспертов будет проведено в Оттаве начиная с 7 мая 1985 года. Оно подготовит выводы и рекомендации для представления правительствам всех государств-участников.

Совещанию будет предшествовать подготовительное совещание, которое состоится в Оттаве по приглашению правительства Канады начиная с 23 апреля 1985 года.

В соответствии с содержащейся в докладе совещания экспертов в Монре́е рекомендацией по приглашению правительства Греции будет созвано второе совещание экспертов государств-участников. Оно состоится в Афинах начиная с 12 марта 1984 года, с тем чтобы продолжить на основе Заключительного акта рассмотрение общеприемлемого метода мирного урегулирования споров, направленного на дополнение существующих средств. Совещание примет во внимание общий подход, изложенный в вышеупомянутом докладе.

Напоминая о праве любого государства-участника принадлежать или не принадлежать к международным организациям, быть или не быть участником двусторонних или многосторонних договоров, включая право быть или не быть участником союзных договоров, а также о праве на нейтралитет, государства-участники принимают к сведению декларацию правительства Республики Мальта, в которой оно заявляет, что в качестве эффективного вклада в дело разрядки, мира и безопасности в районе Средиземноморья Республика Мальта представляет собой нейтральное государство, придерживающееся политики неприсоединения. Они призывают все государства уважать эту декларацию.

### **Конференция по мерам укрепления доверия и безопасности и разоружению в Европе**

**Государства-участники,**

напоминая о положениях Заключительного акта, в соответствии с которыми они признают интерес всех их в усилиях, направленных на уменьшение военного противостояния и содействие разоружению,

согласились созвать Конференцию по мерам укрепления доверия и безопасности и разоружению в Европе.



Цель Конференции, являющейся существенной и составной частью многостороннего процесса, начатого Совещанием по безопасности и сотрудничеству в Европе, с участием в ней всех государств, подписавших Заключительный акт, заключается в поэтапном осуществлении новых, эффективных и конкретных действий, направленных на развитие прогресса в укреплении доверия и безопасности и в достижении разоружения, с тем чтобы претворять в жизнь и выразить обязанность государств воздерживаться от применения силы или угрозы силой в отношениях друг с другом.

Таким образом, Конференция положит начало процессу, первый этап которого будет посвящен обсуждению и принятию набора взаимодополняющих мер по укреплению доверия и безопасности, направленных на уменьшение опасности военного противостояния в Европе.

Первый этап Конференции состоится в Стокгольме начиная с 17 января 1984 года.

На основе равенства прав, сбалансированности и взаимности, одинакового уважения интересов безопасности всех государств – участников СБСЕ и на основе их соответствующих обязательств в отношении мер укрепления доверия и безопасности и разоружения в Европе эти меры укрепления доверия и безопасности будут охватывать всю Европу, а также прилегающие морской район\* и воздушное пространство. Они будут существенными в военном отношении и политически обязательными и будут обеспечиваться адекватными формами проверки, соответствующими их содержанию.

Что касается прилегающих морского района\* и воздушного пространства, меры будут применяться к военной деятельности всех государств-участников, проходящей там, всякий раз, когда эта деятельность затрагивает безопасность в Европе, как и составляет часть такой деятельности, проходящей в пределах всей Европы как указано выше, о которой они согласятся уведомлять. Необходимые уточнения и детализация будут сделаны путем переговоров по мерам укрепления доверия и безопасности на Конференции.

Ничто в определении зоны, приведенном выше, не уменьшит обязательств, уже принятых в соответствии с Заключительным актом. Меры укрепления доверия и безопасности, которые будут согласованы на Конференции, будут также применяться во всех районах, охватываемых любым из положений Заключительного акта, относящихся к мерам укрепления доверия и некоторым аспектам безопасности и разоружения.

Положения, принятые участниками переговоров, будут вступать в силу в формах и в соответствии с процедурой, согласованными Конференцией.

Учитывая вышеупомянутую цель Конференции, следующая встреча государств – участников СБСЕ, которая состоится в Вене начиная с 4 ноября 1986 года, оценит прогресс, достигнутый в ходе первого этапа Конференции.

---

\* В этом контексте понятие прилегающего морского района понимается как относящееся также к океанским районам, прилегающим к Европе.

Принимая во внимание соответствующие положения Заключительного акта и рассмотрев результаты, достигнутые на первом этапе Конференции, а также в свете других соответствующих переговоров по безопасности и разоружению, затрагивающих Европу, последующая встреча СБСЕ рассмотрит пути и соответствующие средства, с помощью которых государства-участники будут продолжать свои усилия в области безопасности и разоружения в Европе, включая вопрос дополнения настоящего мандата для следующего этапа Конференции по мерам укрепления доверия и безопасности и разоружению в Европе.

Подготовительная встреча, имеющая задачу выработки повестки дня, расписания работы и других организационных условий проведения первого этапа Конференции, состоится в Хельсинки начиная с 25 октября 1983 года. Ее продолжительность не превысит трех недель.

Правила процедуры, рабочие методы и шкала распределения расходов, принятые на СБСЕ, будут *mutatis mutandis* применяться к Конференции и подготовительной встрече, упомянутой в предыдущем пункте. Обслуживание техническим секретариатом будет обеспечиваться принимающей страной.

## **СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ ЭКОНОМИКИ, НАУКИ И ТЕХНИКИ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

Государства-участники считают, что выполнение всех положений Заключительного акта и полное уважение всех изложенных в нем принципов, регулирующих отношения между ними, являются существенной основой развития сотрудничества между ними в области экономики, науки и техники и окружающей среды. В то же время они подтверждают свое убеждение в том, что сотрудничество в этих областях способствует укреплению мира и безопасности в Европе и во всем мире. В этом духе они вновь заявляют о решимости продолжать и интенсифицировать такое сотрудничество друг с другом, независимо от их экономических и социальных систем.

Государства-участники подтверждают свою заинтересованность в содействии созданию соответствующих благоприятных условий для дальнейшего развития торговли и промышленного сотрудничества между ними, в частности путем полного осуществления всех положений второй главы Заключительного акта, с тем чтобы в большей степени использовать возможности, которые открывает их экономический и научно-технический потенциал. В этом контексте и принимая во внимание усилия, уже предпринятые в одностороннем, двустороннем и многостороннем плане в целях преодоления всякого рода торговых препятствий, они подтверждают свое намерение предпринимать дальнейшие усилия, направленные на сокращение или постепенное устранение всякого рода препятствий на пути развития торговли.

Принимая во внимание работу, уже проведенную Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций (ЕЭК) в отношении всякого рода препятствий на пути развития торговли, они рекомендуют, чтобы дальнейшая работа по этому вопросу была направлена, в частности, на выявление и изучение таких препятствий, имея в виду нахождение средств для их сокращения или постепенного устранения в целях содействия гармоничному развитию их экономических отношений.

Государства-участники на основе положений Заключительного акта, касающихся деловых контактов и возможностей, заявляют о своем намерении прилагать усилия, чтобы содействовать более эффективному и быстрому проведению деловых переговоров и деятельности, и далее создавать условия, способствующие более тесным контактам между представителями и специалистами фирм-продавцов, с одной стороны, и фирм-покупателей и потребителей – с другой на всех стадиях сделки. Они будут также содействовать другим формам рабочих контактов между продавцами и потребителями, таким, как проведение технических симпозиумов и показов и организация курсов по послепродажной подготовке или переквалификации технического персонала фирм и организаций-потребителей.

Они также соглашаются принимать меры, направленные на дальнейшее развитие и улучшение возможностей и рабочих условий для представителей иностранных фирм и организаций на их территории, включая средства связи для представителей таких фирм и организаций, а также на развитие этих и других удобств для временно проживающего персонала, особенно для персонала, проживающего на местах. Они будут стремиться и далее принимать меры для ускорения, насколько это возможно, процедур регистрации представительств и бюро иностранных фирм, а также предоставления въездных виз для представителей деловых кругов.

Государства-участники заявляют о своем намерении обеспечивать регулярную и в возможно более короткие сроки публикацию и распространение экономической и коммерческой информации, составляемой таким образом, чтобы способствовать оценке рыночных возможностей и тем самым эффективно содействовать процессу развития международной торговли и промышленного сотрудничества.

Для этого, а также чтобы добиться дальнейшего прогресса в реализации целей, зафиксированных в соответствующих положениях Заключительного акта, они намерены интенсифицировать усилия, чтобы улучшать сопоставимость данных экономической и торговой статистики, расширять их охват и делать их более понятными, в частности путем принятия, когда это необходимо, следующих мер: предусматривать наличие среди данных экономической и торговой статистики соответствующим образом определенных сводных показателей, исчисленных там, где это возможно, в неизменных ценах; публиковать промежуточные статистические данные, когда это технически возможно, по крайней мере, на квартальной основе; публиковать свои статистические сборники достаточно подробно для достижения упомянутых выше целей, в частности, путем использования в своей внешнеторговой статистике потоварной разбивки, позволяющей выявление отдельных товаров для целей анализа рынков; стремиться к тому, чтобы их статистические данные по экономике и торговле имели не меньший охват, чем те, которые публиковались соответствующим государством ранее.

Они выражают далее готовность сотрудничать в направлении скорейшего завершения работы, проводимой в соответствующих органах Организации Объединенных Наций по гармонизации и сопоставлению статистических номенклатур.

Государства-участники далее признают полезным делать экономическую и коммерческую информацию, имеющуюся в других государствах-участниках, легко доступной, через соответствующие каналы, для предприятий и фирм в своих странах.

Государства-участники, сознавая необходимость дальнейшего улучшения условий, способствующих более эффективному функционированию учреждений и фирм, действующих в области маркетинга, будут содействовать более активному обмену знаниями и техническими методами, необходимыми для действенного маркетинга, и будут поощрять более интенсивные отношения между такими учреждениями и фирмами. Они соглашаются использовать в полной мере возможности, предоставляемые ЕЭК для развития сотрудничества в этой области.

Государства-участники отмечают увеличение в своих экономических отношениях числа компенсационных сделок во всех их формах. Они признают полезную роль, которую могут играть такие сделки, заключаемые на взаимоприемлемой основе. В то же время они признают, что могут возникать проблемы при увязке в таких сделках закупок и продаж.

Принимая во внимание исследования, уже проведенные ЕЭК в этой области, они рекомендуют, чтобы дальнейшая работа по этому вопросу была направлена, в частности, на выявление таких проблем и изучение путей их решения в целях содействия гармоничному развитию их экономических отношений.

Государства-участники признают, что расширение промышленного сотрудничества, основывающегося на взаимной заинтересованности и мотивирующегося

экономическими соображениями, может способствовать дальнейшему развитию и диверсификации их экономических отношений и более широкому использованию современной технологии.

Они отмечают полезную роль, которую могут играть двусторонние соглашения, включая в соответствующих случаях долгосрочные, об экономическом, промышленном и техническом сотрудничестве. Они также выражают готовность содействовать созданию благоприятных условий для развития промышленного сотрудничества между компетентными организациями, предприятиями и фирмами. С этой целью и имея в виду способствовать выявлению новых возможностей для проектов промышленного сотрудничества, они признают желательным дальнейшее развитие и улучшение условий для деловой деятельности и обмена экономической и коммерческой информацией между компетентными организациями, предприятиями и фирмами, включая мелкие и средние.

Они также отмечают, что, если это отвечает взаимным интересам потенциальных партнеров, могут быть предусмотрены новые формы промышленного сотрудничества, включая сотрудничество с организациями, предприятиями и фирмами третьих стран.

Они рекомендуют, чтобы ЕЭК продолжала осуществлять и уделять особое внимание работе в области промышленного сотрудничества, в том числе ориентируя и в дальнейшем свою деятельность на изучение путей содействия созданию благоприятных условий для сотрудничества в этой области, включая организацию симпозиумов и семинаров.

Государства-участники заявляют о своей готовности продолжать усилия, направленные на более широкое участие мелких и средних фирм в торговле и промышленном сотрудничестве. Сознавая проблемы, особенно затрагивающие такие фирмы, государства-участники будут стремиться и дальше улучшать условия, о которых говорится в предыдущих пунктах, для облегчения операций этих фирм в упомянутых областях. Государства-участники далее рекомендуют, чтобы ЕЭК продолжала свои специальные исследования по этим проблемам.

Государства-участники признают возрастающее значение сотрудничества в области энергетики, в том числе долгосрочного, как на двусторонней, так и на многосторонней основе. Приветствуя результаты, достигнутые до сих пор благодаря усилиям в этом направлении, и, в частности, работу, проводимую ЕЭК, они выражают поддержку продолжению сотрудничества, осуществляемого старшими советниками правительств ЕЭК по энергетике и направленного на выполнение всех частей их мандата.

Государства-участники вновь заявляют о своей заинтересованности в сокращении и предотвращении технических препятствий в торговле и приветствуют расширение сотрудничества в этой области, в том числе работу правительственных должностных лиц, ответственных за политику в области стандартизации в ЕЭК. Они будут поощрять заключение международных соглашений по сертификации, охватывающих, где это уместно, взаимное признание систем сертификации, предоставляющих взаимно удовлетворяющие гарантии.

Государства-участники рекомендуют принятие соответствующих мер с тем, чтобы облегчить использование и расширить сферу применения арбитража как инструмента для разрешения споров в международной торговле и промышленном сотрудничестве. Они

рекомендуют, в частности, применение положений Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года, а также более широкое использование арбитражного регламента, разработанного Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. Они также выступают за то, чтобы стороны на основе положений Заключительного акта имели свободу в выборе арбитров и места проведения арбитража, включая выбор арбитров и места арбитража в третьей стране.

Государства-участники признают важную роль научно-технического прогресса в экономическом и социальном развитии всех стран, в особенности тех, которые являются развивающимися с экономической точки зрения. Принимая во внимание цели, которые заинтересованные страны или учреждения преследуют в своих двусторонних и многосторонних отношениях, они подчеркивают важность дальнейшего развития, на базе взаимной выгоды и на основе взаимного соглашения и других договоренностей, форм и методов сотрудничества в области науки и техники, предусмотренных в Заключительном акте, например, международных программ и совместных проектов, при использовании также различных форм контактов, включая непосредственные и индивидуальные контакты между учеными и специалистами, равно как контакты и связи между заинтересованными организациями, научно-техническими учреждениями и предприятиями.

В этом контексте они признают значение улучшения обмена и распространения информации, касающейся достижений науки и техники, как средства для облегчения на взаимовыгодной основе изучения, передачи, а также доступа к достижениям науки и техники в областях сотрудничества, согласованных между заинтересованными сторонами.

Государства-участники рекомендуют, чтобы в области науки и техники ЕЭК, используя соответствующие пути и средства, уделяла должное внимание подготовке исследований и практических проектов по развитию сотрудничества между странами-членами.

Государства-участники, принимая во внимание соответствующий раздел доклад "Научного форума", далее соглашаются поощрять развитие научного сотрудничества в области сельского хозяйства в двустороннем, многостороннем и субрегиональном плане, с целью, в частности, улучшения пород животных и видов растений и обеспечения оптимального использования и сохранения водных ресурсов. С этой целью они будут содействовать дальнейшему развитию сотрудничества между исследовательскими учреждениями и центрами их стран путем обмена информацией, совместного выполнения исследовательских программ, организации встреч ученых и специалистов и другими методами.

Государства-участники приглашают ЕЭК и другие компетентные международные организации поддержать осуществление этой деятельности и изучить возможности расширения обмена научно-технической информацией в области сельского хозяйства.

Государства-участники с удовлетворением приветствуют важные шаги, принятые для укрепления сотрудничества в рамках ЕЭЕ в области окружающей среды, включая Совещание на высоком уровне по защите окружающей среды (13-16 ноября 1979 года). Учитывая должным образом осуществленную и предполагаемую работу в других

компетентных международных организациях, они рекомендуют продолжить усилия в этой области, включая, в частности, такие меры, как

- уделение первоочередного внимания эффективному осуществлению положений Резолюции о дальнем трансграничном загрязнении атмосферного воздуха, принятой на Сессии на высоком уровне,
- скорейшая ратификация Конвенции о дальнем трансграничном загрязнении атмосферного воздуха, подписанной на Сессии на высоком уровне,
- осуществление рекомендаций, содержащихся в Декларации по малоотходной и безотходной технологии и повторному использованию и рециркуляции отходов,
- осуществление Решений В и С тридцать пятой сессии ЕЭК относительно Декларации о политике по предотвращению и борьбе с загрязнением вод, включая трансграничное загрязнение,
- поддержка в осуществлении программы работы ЕЭК, касающейся защиты окружающей среды, включая, в частности, работу, проводимую в области защиты флоры и фауны.

Государства-участники, в контексте положений Заключительного акта, касающихся мигрирующей рабочей силы в Европе, отмечают, что развитие мировой экономики в последнее время затронуло положение рабочих-мигрантов. В этой связи государства-участники выражают пожелание, чтобы принимающие страны и страны происхождения, руководствуясь духом взаимной заинтересованности и сотрудничества, интенсифицировали свои контакты, имея в виду дальнейшее улучшение общего положения рабочих-мигрантов и их семей, в частности в том, что касается защиты прав человека, включая их экономические, социальные и культурные права, принимая особенно во внимание специальные проблемы мигрантов второго поколения. Они будут также стремиться обеспечивать или содействовать – в тех случаях, когда существуют разумные потребности, – соответствующему преподаванию языка и культуры страны происхождения.

Государства-участники рекомендуют, чтобы, наряду с другими мерами по облегчению социальной и экономической реинтеграции возвращающихся рабочих-мигрантов, была обеспечена соответствующими законодательными средствами или взаимными соглашениями выплата пенсий, полагающихся или установленных в соответствии с системами социального обеспечения, к которым такие рабочие допущены в стране пребывания.

Государства-участники далее признают значение, которое имеет для их экономического развития содействие обмену информацией и опытом в области подготовки управленческих кадров. С этой целью они рекомендуют организовать в соответствующих существующих рамках и с помощью заинтересованных организаций, таких, например, как ЕЭК и Международная организация труда, симпозиум руководителей служб и учреждений, занимающихся подготовкой кадров для административного управления и руководства предприятиями с целью обмена информацией по проблемам и методам этой подготовки, сопоставления накопленного опыта и поощрения развития связей между соответствующими центрами.

Государства-участники приветствуют существенный вклад, сделанный ЕЭК в многостороннее осуществление положений Заключительного акта, касающихся сотрудничества в области экономики, науки и техники, а также окружающей среды. Сознавая потенциальные возможности ЕЭК по интенсификации сотрудничества в этих областях, они рекомендуют возможно полнее использовать существующие механизмы и ресурсы для того, чтобы продолжать и закреплять осуществление соответствующих положений Заключительного акта в интересах ее стран-участниц, включая страны региона ЕЭК, которые являются развивающимися с экономической точки зрения.

Государства-участники, памятуя о своей воле, выраженной в положениях Заключительного акта, вновь подтверждают решимость каждого из них содействовать устойчивым и справедливым международным экономическим отношениям во взаимных интересах всех государств и в этом духе справедливо участвовать в содействии и укреплении экономического сотрудничества с развивающимися странами, в частности с наименее развитыми среди них. Они также отмечают целесообразность, наряду с прочим, выявления и осуществления в сотрудничестве с развивающимися странами конкретных проектов с целью содействовать экономическому развитию этих стран.

Они заявляют также о своей готовности содействовать общим усилиям, направленным на установление нового международного экономического порядка и на осуществление Стратегии на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций в том виде, как она была принята. Они признают важность открытия взаимовыгодных и соответствующим образом подготовленных глобальных переговоров, касающихся международного экономического сотрудничества в целях развития.



## **ВОПРОСЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВУ В СРЕДИЗЕМНОМОРЬЕ**

Государства-участники, учитывая, что безопасность в Европе, рассматриваемая в более широком контексте безопасности в мире, тесно связана с безопасностью в районе Средиземноморья в целом, подтверждают свое намерение содействовать миру, безопасности и справедливости в средиземноморском регионе.

Они далее выражают свою волю

- предпринимать позитивные шаги, направленные на уменьшение напряженности и укрепление стабильности, безопасности и мира в Средиземноморье, и с этой целью наращивать усилия, направленные на поиски справедливых, эффективных и прочных решений с помощью мирных средств остающихся нерешенными коренных проблем, без применения силы или других средств, несовместимых с принципами Заключительного акта, с тем чтобы содействовать доверию и безопасности и добиваться того, чтобы мир возобладал в этом регионе;
- принимать меры, направленные на увеличение доверия и безопасности;
- развивать добрососедские отношения со всеми государствами в этом регионе, с должным учетом взаимности и в духе принципов, содержащихся в Декларации принципов Заключительного акта, которыми государства-участники будут руководствоваться во взаимных отношениях;
- изучать и далее возможность проведения совещаний ad hoc средиземноморских государств с целью усиления безопасности и интенсификации сотрудничества в Средиземноморье.

Кроме того, государства-участники будут рассматривать, в рамках осуществления доклада Совещания в Валлетте, возможности, обеспечиваемые развитием новой транспортной инфраструктуры для оказания содействия новым коммерческим и промышленным обменам, а также улучшением существующих транспортных сетей и более широкой координацией капиталовложений в области транспорта между заинтересованными сторонами. В этом контексте они рекомендуют приступить к осуществлению в рамках ЕЭК исследования с тем, чтобы установить существующие и потенциальные транспортные потоки в Средиземноморье, затрагивающие государства-участники и другие государства этого региона, принимая во внимание работу, осуществляемую в настоящее время в этой области. Они будут и далее рассматривать вопрос о внедрении или расширении, в соответствии с существующими правилами ИМО, использования подходящей техники в области морских навигационных средств, главным образом в проливах.

Они далее с удовлетворением отмечают результаты Совещания экспертов, состоявшегося в Валлетте, по вопросу об экономическом, научном и культурном сотрудничестве в рамках главы Заключительного акта о Средиземноморье. Они подтверждают выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе этого Совещания, и соглашаются, что они будут соответственно руководствоваться ими. Они также отмечают предпринимаемые в настоящее время усилия, направленные на их соответствующее

осуществление. С этой целью государства-участники соглашаются созвать с 16 по 26 октября 1984 года семинар в Венеции по приглашению правительства Италии для рассмотрения инициатив, уже предпринятых или осуществление которых предусматривается во всех областях, указанных в докладе Совещания в Валлетте, и для стимулирования, когда это необходимо, более широкой деятельности в этих областях.

Представители компетентных международных организаций и представители неучаствующих средиземноморских государств будут приглашены на этот семинар в соответствии с правилами и практикой, принятыми на Совещании в Валлетте\* .

---

\* Вопросы организации семинара в Венеции изложены в заявлении Председателя от 6 сентября 1983 года (см. Приложение 1).

## **СОТРУДНИЧЕСТВО В ГУМАНИТАРНЫХ И ДРУГИХ ОБЛАСТЯХ**

### **Государства-участники,**

Напоминая о вводных частях главы о сотрудничестве в гуманитарных и других областях Заключительного акта, включая те, которые относятся к развитию взаимопонимания между ними и разрядки, и те, которые относятся к прогрессу в сфере обменов в области культуры и образования, более широкому распространению информации, контактам между людьми и решению гуманитарных проблем,

Решая продолжать и расширять сотрудничество в этих областях и достигать более полного использования возможностей, предоставляемых Заключительным актом,

Соглашаются в настоящее время осуществлять следующее:

### **Контакты между людьми**

Государства-участники будут благожелательно рассматривать просьбы, относящиеся к контактам и регулярным встречам на основе семейных связей, воссоединению семей и бракам между гражданами различных государств, и принимать по ним решения в таком духе.

Они будут принимать решения по таким просьбам в срочных случаях для семейных встреч по возможности быстрее, в случаях воссоединения семей и браков между гражданами различных государств – в обычном порядке в течение шести месяцев, в случаях других семейных встреч – в постепенно сокращающиеся сроки.

Они подтверждают, что подача или возобновление просьбы в этих случаях не будет приводить к изменению прав и обязанностей лиц, подавших просьбу, или членов их семей, в частности, что касается трудоустройства, жилья, местожительства, заботы об иждивенцах, в вопросах получения социальных, экономических или образовательных льгот, а также иных прав и обязанностей, вытекающих из законов и административных правил соответствующего государства-участника.

Государства-участники будут предоставлять необходимую информацию о процедуре, предназначенной для лиц, подающих заявления в этих случаях, и о правилах, которые подлежат соблюдению, а также по просьбе заявителя, предоставлять соответствующие формы.

Они будут, где это необходимо, постепенно снижать сборы, взимаемые в связи с подачей указанных просьб, включая стоимость виз и паспортов, с тем чтобы довести их до умеренного уровня в отношении к среднемесячному доходу в соответствующем государстве-участнике.

Лица, подавшие просьбы, будут информированы так быстро, как это возможно, о принятом решении. В случаях отказа лица, подавшие просьбы, будут также информированы об их праве возобновить подачу просьбы через разумно непродолжительный период времени.

Государства-участники подтверждают свое обязательство полностью выполнять положения, касающиеся дипломатических и других официальных миссий и консульских представительств других государств-участников, содержащиеся в соответствующих многосторонних и двусторонних конвенциях, и облегчать нормальное функционирование этих миссий. Доступ посетителей в эти миссии будет обеспечиваться с должным учетом необходимых требований безопасности этих миссий.

Они также подтверждают свою готовность предпринять в рамках своей компетенции разумные шаги, включая в соответствующих случаях необходимые меры безопасности, с целью обеспечения удовлетворительных условий для деятельности в рамках взаимного сотрудничества на своей территории, например, для спортивных и культурных мероприятий, в которых принимают участие граждане других государств-участников.

Государства-участники будут стремиться в соответствующих случаях улучшать условия предоставления юридической, консульской и медицинской помощи гражданам других государств-участников, временно находящимся на их территории по личным или профессиональным причинам, принимая должным образом во внимание соответствующие многосторонние или двусторонние конвенции или соглашения.

Они будут и далее применять соответствующие положения Заключительного акта так, чтобы религиозные культы, учреждения, организации и их представители могли, в сфере своей деятельности, развивать контакты и встречи между собой и обмениваться информацией.

Государства-участники будут поощрять контакты и обмены между молодежью и содействовать расширению сотрудничества между их молодежными организациями. Они будут благоприятствовать проведению среди молодежи и молодежных организаций мероприятий в области образования, культуры и других подобных мероприятий и форм деятельности. Они будут также поощрять изучение проблем, относящихся к подрастающему поколению. Государства-участники будут содействовать развитию молодежного туризма, индивидуального или коллективного, на основе соглашений, когда это необходимо, в том числе способствуя предоставлению соответствующих льгот транспортными властями и туристскими организациями государств-участников или льгот, подобных тем, которые предоставляются железнодорожными властями, участвующими в системе "Интер-Рейл".

## **Информация**

Государства-участники будут и далее поощрять более свободное и широкое распространение печатных материалов, периодических и непериодических, импортируемых из других государств-участников, а также увеличение числа мест, где такие публикации находятся в общей продаже. Эти публикации будут также доступны в читальных залах крупных публичных библиотек и подобных учреждений.

В частности, чтобы способствовать улучшению распространения печатной информации государства-участники будут поощрять контакты и переговоры между их компетентными фирмами и организациями с целью заключения долгосрочных соглашений и контрактов, направленных на увеличение количества и числа наименований

газет и других публикаций, импортируемых из других государств-участников. Они считают желательным, чтобы розничные цены на иностранные публикации не были чрезмерными по отношению к ценам в стране их происхождения.

Они подтверждают свое намерение согласно соответствующим положениям Заключительного акта расширять возможности общественности осуществлять подписку.

Они будут благоприятствовать дальнейшему расширению сотрудничества между средствами массовой информации и их представителями, особенно между редакциями агентств печати, газет, радио и телевизионных организаций, а также кинокомпаний. Они будут поощрять более регулярный обмен новостями, статьями, приложениями, радиопередачами, а также обмен между редакциями с целью лучшего ознакомления с соответствующей практикой. На основе взаимности они будут улучшать материальные и технические средства, предоставляемые постоянно или временно аккредитованным корреспондентам телевидения и радио. Помимо этого, они будут облегчать непосредственные контакты между журналистами так же, как контакты в рамках профессиональных организаций.

Они будут принимать без чрезмерной задержки решения по просьбам о визах для журналистов и вновь рассматривать в разумные сроки просьбы, в которых было отказано. Кроме того, на журналистов, желающих совершить поездку по личным причинам, а не с целью профессиональной деятельности, распространяется тот же режим, что и на других посетителей из той же страны.

Они будут предоставлять постоянно аккредитованным корреспондентам и членам их семей, живущим с ними, многократные въездные и выездные визы сроком на один год.

Государства-участники будут изучать возможность предоставления на основе, где это необходимо, двусторонних договоренностей аккредитации и соответствующих условий журналистам из других государств-участников, постоянно аккредитованным в третьих странах. Они будут способствовать поездкам журналистов из других государств-участников по своей территории, в частности, принимая конкретные меры, где это необходимо, чтобы предоставлять им более широкие возможности для поездок, за исключением районов, закрытых по соображениям безопасности. Они будут информировать журналистов заранее, когда это возможно, если новые районы будут закрываться по соображениям безопасности.

Они будут и далее расширять возможности и, когда необходимо, улучшать условия для журналистов из других государств-участников для установления и поддержания личных контактов и связей с их источниками информации.

Они будут, как правило, разрешать, чтобы журналисты радио и телевидения по их просьбе сопровождалась собственными звуко- и кинооператорами и использовали собственное оборудование.

Равным образом, журналисты могут иметь с собой справочные материалы, включая личные заметки и досье, которые будут использоваться строго для их профессиональных целей\* .

Государства-участники будут, когда необходимо, облегчать создание и функционирование в своих столицах пресс-центров или учреждений, осуществляющих те же функции, открытых для местной и иностранной прессы, с подходящими условиями для работы последней.

Они будут также рассматривать другие пути и средства оказания помощи журналистам из других государств-участников и таким образом давать им возможность решать практические проблемы, с которыми они могут столкнуться.

### **Сотрудничество и обмены в области культуры**

Они будут стремиться посредством осуществления надлежащих мер предоставлять соответствующую информацию о возможностях, обеспечиваемых двусторонними культурными соглашениями и программами, заинтересованным лицам, учреждениям и неправительственным организациям, содействуя таким образом их эффективному выполнению.

Государства-участники будут далее поощрять более широкое распространение книг, фильмов и других форм и средств культурного выражения из других государств-участников и доступ к ним, улучшая с этой целью подходящими средствами на двусторонней и многосторонней основе условия международного коммерческого и некоммерческого обмена их культурными ценностями, в частности путем постепенного снижения таможенного обложения на такие предметы.

Государства-участники будут стремиться поощрять перевод, издание и распространение работ в области литературы и других областях культурной деятельности из других государств-участников, особенно на менее распространенных языках, путем облегчения сотрудничества между издательствами, в частности путем обмена списками книг, которые могли бы быть переведены, а также другой соответствующей информацией.

Они будут содействовать развитию контактов, сотрудничеству и совместным проектам государств-участников, что касается защиты, сохранения и регистрации исторического наследия и памятников и взаимоотношений между человеком, окружающей средой и этим наследием; они выражают интерес к возможности созыва межправительственной конференции по этим вопросам в рамках ЮНЕСКО.

Государства-участники будут поощрять их радио- и телевизионные организации продолжать расширять показ культурных и художественных достижений других государств-участников на основе двусторонних и многосторонних соглашений между этими организациями, предусматривающих, в частности, обмены информацией о подготовленных программах, трансляции представлений и программ из других

---

\* В этом контексте существует понимание, что ввоз печатных материалов может регулироваться местными правилами, которые будут применяться с должным учетом потребности журналистов в соответствующих рабочих материалах.

государств-участников, совместные постановки, приглашение из других стран дирижеров и постановщиков, а также оказание взаимной помощи группам, осуществляющим съемки фильмов, посвященных культуре.

По приглашению правительства Венгрии "Культурный форум" состоится в Будапеште начиная с 15 октября 1985 года. В нем будут участвовать ведущие деятели государств-участников в области культуры. "Форум" обсудит взаимосвязанные проблемы, относящиеся к творчеству, распространению и сотрудничеству, включая развитие и расширение контактов и обменов в различных областях культуры. Представитель ЮНЕСКО будет приглашен изложить на "форуме" взгляды этой организации. "Форум" будет подготовлен совещанием экспертов, продолжительность которого не будет превышать двух недель и которое состоится по приглашению правительства Венгрии в Будапеште начиная с 21 ноября 1984 года.

### **Сотрудничество и обмены в области образования**

Государства-участники будут содействовать достижению правительственных и неправительственных договоренностей и соглашений в областях образования и науки, в осуществлении которых будут принимать участие учебные и другие компетентные учреждения.

Государства-участники будут способствовать дальнейшему улучшению обменов студентами, преподавателями и учеными, их доступу к открытым информационным материалам в соответствии с действующими в каждой стране законами и административными правилами. В этом контексте они будут содействовать поездкам ученых, преподавателей и студентов внутри принимающего государства, установлению ими контактов с их научными коллегами, а также поощрять библиотеки, высшие учебные заведения и подобные институты на их территории, делать доступными каталоги и перечни открытых архивных материалов ученым, преподавателям и студентам других государств-участников.

Они будут поощрять более регулярный обмен информацией о программах научной подготовки, курсах и семинарах молодых ученых и облегчать более широкое участие в этой деятельности молодых ученых из различных государств-участников. Они обратятся с призывом к соответствующим национальным и международным организациям и учреждениям оказать поддержку там, где это целесообразно, осуществлению такой учебной деятельности.

Представители государств-участников отметили полезность работы, проделанной в ходе "Научного форума", который был проведен в Гамбурге, Федеративная Республика Германия, с 18 февраля по 3 марта 1980 года. Учитывая результаты "Научного форума", государства-участники рекомендовали международным организациям, а также научным организациям и ученым государств-участников должным образом принимать во внимание выводы и рекомендации этого "форума".

Государства-участники будут благоприятствовать расширению возможностей по преподаванию и изучению менее широко распространенных или изучаемых европейских языков. Они будут с этой целью стимулировать в рамках своей компетенции организацию и посещение летних университетских и других курсов, предоставление

стипендий переводчикам и укрепление лингвистических факультетов, включая, в случае необходимости, обеспечение новых возможностей для изучения этих языков.

Государства-участники выражают свою готовность интенсифицировать обмены между собой и в рамках компетентных международных организаций учебными материалами, школьными учебниками, картами, библиографиями и другими образовательными материалами с целью содействовать лучшему взаимному знанию и облегчить более полное представление о своих соответствующих странах.



## ДАЛЬНЕЙШИЕ ШАГИ ПОСЛЕ СОВЕЩАНИЯ

Руководствуясь соответствующими положениями Заключительного акта и в соответствии с их решимостью и приверженностью продолжать многосторонний процесс, начатый СБСЕ, государства-участники будут проводить дальнейшие встречи своих представителей регулярно.

Третья из этих встреч будет проведена в Вене начиная с 4 ноября 1986 года.

Повестка дня, рабочая программа и условия основной Мадридской встречи будут применяться *mutatis mutandis* к основной Венской встрече, если других решений по этим вопросам не будет принято нижеупомянутой подготовительной встречей.

В целях внесения уточнений в повестку дня, рабочую программу и условия проведения основной Мадридской встречи будет проведена подготовительная встреча в Вене начиная с 23 сентября 1986 года. Достигнуто понимание, что в этом контексте уточнения требуют те пункты, которые касаются изменения даты и места, проведения жеребьевки, а также упоминания о других встречах, которые состоятся в соответствии с решениями Мадридской встречи 1980 года. Продолжительность подготовительной встречи не будет превышать двух недель.

Государства-участники далее решили, что в 1985 году 10-я годовщина подписания Заключительного акта СБСЕ будет должным образом отмечена в Хельсинки.

Продолжительность встреч, упомянутых в этом документе, не должна превышать шести недель, если не будет принято иного решения. Результаты этих встреч будут приняты соответствующим образом во внимание на последующей встрече в Вене.

Все вышеупомянутые встречи будут проводиться в соответствии с пунктом 4 главы Заключительного акта "Дальнейшие шаги после Совещания".

К правительству Испании обращаются с просьбой передать настоящий документ Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, Генеральному директору ЮНЕСКО и Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. К правительству Испании также обращаются с просьбой передать настоящий документ правительствам неучаствующих средиземноморских государств.

Текст этого документа будет опубликован в каждом государстве-участнике, который распространит его и придаст ему как можно более широкую огласку.

Представители государств-участников выражают свою глубокую признательность народу и правительству Испании за отличную организацию Мадридской встречи и за теплое гостеприимство, оказанное делегациям, которые участвовали во встрече.

Мадрид, 6 сентября 1983 года

## **ПРИЛОЖЕНИЕ I**

### **ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**

#### **СЕМИНАР В ВЕНЕЦИИ ПО ЭКОНОМИЧЕСКОМУ, НАУЧНОМУ И КУЛЬТУРНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ В СРЕДИЗЕМНОМОРЬЕ В РАМКАХ РЕЗУЛЬТАТОВ СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ В ВАЛЛЕТТЕ**

Семинар откроется во вторник, 16 октября 1984 года, в 10 час. 00 мин. в Венеции, Италия, и завершит свою работу в пятницу 26 октября 1984 года.

Работа Семинара, осуществляемая под руководством координационного комитета в составе делегаций государств-участников, будет разделена между тремя тематическими группами, занимающимися соответственно вопросами экономики, науки и культуры.

В течение первых трех дней Семинара будет проведено шесть заседаний комитета.

Первое заседание комитета будет открытым и будет посвящено открытию Семинара, после чего с речью выступит представитель принимающей страны.

Второе заседание комитета примет решение о том, следует ли проводить дальнейшие заседания государств-участников для руководства работой тематических групп и принимать какие-либо другие решения, необходимые для проведения Семинара.

Следующие четыре заседания комитета будут открытыми и будут посвящены вступительным заявлениям представителей государств-участников, которые того пожелают (в порядке, установленном предварительно проведенной жеребьевкой) и вступительным заявлениям представителей приглашенных неучаствующих средиземноморских государств и международных организаций. Продолжительность выступления каждой делегации не должна превышать 10 минут.

Начиная с четвертого дня и в течение последующих трех с половиной рабочих дней будут проводиться одновременно заседания трех тематических групп.

В течение последних полутора дней будет проведено три заседания комитета. На первых двух заседаниях будет принято решение о наиболее подходящем использовании документации, представленной в ходе работы по конкретным темам, упомянутым в докладе Совещания в Валлетте, в частности о публикации вступительных заявлений и распространении исследований среди соответствующих международных организаций, а также будут приняты другие необходимые решения.

Заключительное заседание комитета будет открытым и будет посвящено официальному закрытию Семинара. На нем выступит представитель принимающей страны.

На первом и заключительном заседаниях как комитета, так и тематических групп будет председательствовать представитель делегации принимающей страны. После

проведения жеребьевки функции председателя в остальные дни будут осуществлять представители других государств-участников на основе ежедневной ротации в порядке французского алфавита.

Участие в работе Семинара приглашенных неучаствующих средиземноморских государств (Алжир, Египет, Израиль, Ливан, Ливия, Марокко, Сирия и Тунис) и международных организаций (ЮНЕСКО, ЕЭК, ЮНЕП, ВОЗ, МСЭ) будет осуществляться в соответствии с правилами и практикой, принятыми в Валлетте. Это, в частности, означает, что они примут участие в работе трех тематических групп и четырех заседаний комитета во второй и третий день работы, а также в заседаниях, посвященных открытию и закрытию Семинара.

Вклады по рассматриваемым вопросам на одном или более рабочих языках СБСЕ могут быть направлены по соответствующим каналам – предпочтительно не позднее, чем за три месяца до открытия Семинара – Исполнительному секретарю, который распространит их среди других государств-участников, неучаствующих средиземноморских государств и международных организаций, которые уведомят о своем намерении принять участие в этом.

Правительство Италии назначит Исполнительного секретаря Семинара. Это назначение производится с согласия государств-участников. Обслуживание техническим секретариатом будет обеспечиваться принимающей страной.

Другие правила процедуры, рабочие методы и шкала распределения расходов СБСЕ будут *mutatis mutandis* применяться к этому Семинару.

Изложенные выше меры не будут представлять собой прецедента для какого-либо другого форума в рамках СБСЕ.

Мадрид, 6 сентября 1983 года.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

#### СОВЕЩАНИЕ ЭКСПЕРТОВ В БЕРНЕ ПО КОНТАКТАМ МЕЖДУ ЛЮДЬМИ

Председатель отмечает отсутствие возражения в отношении заявления, сделанного представителем Швейцарии 15 июля 1983 года, содержащего приглашение швейцарского правительства провести совещание экспертов по контактам между людьми.

Соответственно, Председатель отмечает, что достигнуто согласие созвать такое совещание для обсуждения развития контактов между людьми, учреждениями и организациями с должным учетом вступительной части главы Заключительного акта, озаглавленной "*Сотрудничество в гуманитарных и других областях*", и вступительной части первого раздела ("Контакты между людьми") этой главы, в которой, в частности, говорится следующее:

#### **"Государства-участники,**

*рассматривая* развитие контактов в качестве важного элемента в укреплении дружественных отношений и доверия между народами,

*подтверждая* в связи с их нынешними усилиями по улучшению условий в этой области важное значение, которое они придают гуманным соображениям,

*желая* в этом духе и впредь прилагать по мере развития разрядки усилия с целью дальнейшего прогресса в этой области ....."

Совещание будет созвано в Берне 15 апреля 1986 года. Его продолжительность не будет превышать шести недель. Совещанию будут предшествовать подготовительные консультации, которые состоятся в Берне начиная со 2 апреля 1986 года. Результаты совещания будут приняты соответствующим образом во внимание на Венской встрече в рамках дальнейших шагов после совещания.

Швейцарское правительство назначит Исполнительного секретаря совещания. Это назначение производится с согласия государств-участников. Обслуживание техническим секретариатом будет обеспечиваться принимающей страной.

Другие правила процедуры, рабочие методы и шкала распределения расходов СБСЕ будут *mutatis mutandis* применяться к совещанию в Берне.

Председатель далее отмечает, что это заявление будет приложением к итоговому документу Мадридской встречи и будет опубликовано вместе с ним.

Мадрид, 6 сентября 1983 года.